



AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA

CANADIAN HERALDIC AUTHORITY

SYMBOLISME
DES EMBLÈMES HÉRALDIQUES DU

SYMBOLISM
OF THE ARMORIAL BEARINGS OF THE

VILLAGE DE SENNEVILLE, QUÉBEC

TELS QUE CONCÉDÉS PAR ROBERT DOUGLAS WATT, HÉRAUT D'ARMES DU CANADA, EN DATE DU 20 JUIN 1995 ET ENREGISTRÉS DANS LE VOLUME III, PAGE 4 DU REGISTRE PUBLIC DES ARMOIRIES, DRAPEAUX ET INSIGNES DU CANADA.

AS GRANTED BY ROBERT DOUGLAS WATT, CHIEF HERALD OF CANADA, ON 20 JUNE 1995 AND ENTERED IN VOLUME III, PAGE 4 OF THE PUBLIC REGISTER OF ARMS, FLAGS AND BADGES OF CANADA.

Armes : Les origines de l'écu remontent au tout début de l'histoire écrite de Senneville, notamment à l'époque où le seigneur Jacques LeBer érigea le fort Senneville. Ce fort est le monument le plus historique du village et symbolise ici le patrimoine de Senneville et l'ensemble de ses citoyens. Les armoiries de LeBer, telles qu'enregistrées dans l'*Armorial Général de France* le 13 juin 1698, se composaient d'un écu bleu portant deux palmes en sautoir accompagnées de deux étoiles, le tout doré. Les armes du village retiennent les principales couleurs et les palmes des armes originales.

Arms: The shield is derived directly from the earliest period of Senneville's recorded history, when Jacques LeBer was seigneur. He was the builder of "Fort Senneville", the community's most historic structure, which, in this instance, symbolizes Senneville's heritage and the community as a whole. LeBer's coat of arms, recorded in the *Armorial Général de France* on 13 June 1698, was a blue shield with two palm branches crossed diagonally and two stars, all in gold. These arms are drawn upon for the principal colours of the design and the palm branches.

Cimier : La couronne lie les feuilles d'érable aux fleurs de lis qui figurent aussi dans les armes de Rouen, siège épiscopal du diocèse en Normandie, où LeBer est né. Le lion, un symbole traditionnel de puissance et d'énergie, est repris des armes de Normandie et d'Angleterre, d'où proviennent beaucoup des ancêtres des citoyens de Senneville. Le lion porte la bannière du village qui représente la détermination des citoyens à défendre les intérêts de la municipalité et à protéger ses avoirs. Le collier du lion honore l'épouse de LeBer, Marie-Anne-Claude de la Cour, dont les armes, composées de trois cœurs d'or sur un champ bleu, ont aussi été enregistrées en 1698.

Crest: The coronet links the maple leaf with the fleurs-de-lis that are also found in the arms of Rouen, episcopal seat of the diocese containing LeBer's birthplace in Normandy. The lion, a traditional symbol of strength and spirit, is a reference to the arms of Normandy and of England, ancestral homelands for many of Senneville's citizens. The lion carries a banner of the village, representing the citizens' determination to uphold the community's interests and protect its amenities. The lion's collar honours LeBer's wife, Marie-Anne-Claude de La Cour, whose arms, featuring three yellow hearts on a blue shield, were also recorded in 1698.

Devise : Elle résume l'histoire de Senneville qui a débuté sous les lis de France et s'est épanoui sous l'érable du Canada.

Motto: Meaning "Born under the lily [of France], flourishes under the maple [of Canada]", this phrase captures the history of Senneville.

... /2

Supports : L'étalon et la jument se tiennent sur un champ luxuriant d'herbe verte à l'image des terres de Senneville. Les bandes ondulées bleu et blanc, symbolisent le lac des Deux montagnes et ses liens avec l'histoire de Senneville. Les chevaux, mâle et femelle, honorent le patrimoine agricole et champêtre de Senneville. Ils représentent aussi les hommes et les femmes qui ont bâti la municipalité au fil des générations. Leur couronne de feuilles d'érable et de fleurs de lis alternées établit un lien avec le cimier et la devise, alors que l'arbre rappelle les riches forêts de la région de Senneville.

Concept original de Robert D. Watt, héraut d'armes du Canada, assisté par les hérauts de l'Autorité héraldique du Canada.

Artiste-peintre : Debra Parker

Calligraphe : Suzzann Wright

Supporters: The stallion and mare stand on a bed of green grass, for the lands of Senneville. The blue and white wavy bars represent the Lake of Two Mountains and recall another aspect of Senneville's history. The male and female horses honour Senneville's agricultural and pastoral heritage and represent the men and women who have built the community over the generations. The alternating maple leaf and fleur-de-lis coronet ties the design to the crest and motto, while the tree recalls Senneville's richly forested environment.

Original concept of Robert D. Watt, Chief Herald of Canada, assisted by the heralds of the Canadian Heraldic Authority.

Painter: Debra Parker

Calligrapher: Suzzann Wright


par Claire Boudreau
Garde de l'armorial/Registrar 